COMISIA EUROPEANĂ

Bruxelles, 22.10.2010
COM(2010) 590 final

2010/0295 (NLE)

Propunere de

DECIZIE A CONSILIULUI

referitoare la semnarea acordului dintre Uniunea Europeană și Republica Capului Verde privind anumite aspecte ale serviciilor aeriene

EXPUNERE DE MOTIVE

1. Contextul propunerii

- **Motivele și obiectivele propunerii**

La data de 5 iunie 2003, ca urmare a hotărârilor Curții de Justiție în așa-numitele cauze „cer deschis”, Consiliul a acordat Comisiei un mandat pentru a deschide negocieri cu țări terțe privind înlocuirea anumitor dispoziții din acordurile existente cu un acord la nivel de Uniune[1] (denumit în continuare „mandat orizontal”). Obiectivele acestor acorduri constau în a acorda tuturor transportatorilor aerieni ai Uniunii Europene acces nediscriminatoriu la rutele dintre Uniunea Europeană și țările terțe și de a alinia la legislația Uniunii Europene acordurile bilaterale privind serviciile aeriene încheiate între statele membre ale UE și țările terțe.

- **Contextul general**

Relațiile internaționale în domeniul aviației dintre statele membre ale Uniunii Europene și țările terțe au fost până în prezent reglementate de acorduri bilaterale privind serviciile aeriene încheiate între state membre ale Uniunii Europene și țările terțe, de anexele la acestea și de alte aranjamente bilaterale sau multilaterale conexe.

Clauzele de desemnare tradiționale din acordurile bilaterale privind serviciile aeriene încheiate de statele membre contravin legislației Uniunii Europene. Acestea permit țărilor terțe să respingă, să retragă sau să suspende permisele sau autorizațiile unui transportator aerian care a fost desemnat de către un stat membru al Uniunii Europene, dar care nu este deținut majoritar și controlat efectiv de statul membru respectiv sau de resortisanții acestuia. S-a constatat că acest fapt reprezintă o discriminare față de transportatorii Uniunii Europene stabiliți pe teritoriul unui stat membru, dar deținuți și controlați de resortisanți ai altor state membre. Acest fapt contravine articolului 49 din Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene, care garantează, pentru resortisanții statelor membre ale Uniunii Europene care și-au exercitat dreptul de stabilire, aplicarea unui tratament egal în statul membru gazdă cu cel aplicat resortisanților statului membru respectiv.

Există probleme suplimentare, cum ar fi impozitarea carburantului pentru aviație sau concurența, în cazul cărora trebuie asigurată respectarea legislației Uniunii Europene prin modificarea sau completarea dispozițiilor existente din acordurile bilaterale privind serviciile aeriene încheiate între state membre ale Uniunii Europene și țări terțe.

- **Dispoziții în vigoare în domeniul propunerii**

Dispozițiile acordului înlocuiesc sau completează dispozițiile existente în cele 8 acorduri bilaterale privind serviciile aeriene între statele membre ale Uniunii Europene și Republica Capului Verde.

- **Coerența cu celelalte politici și obiective ale Uniunii**

Acordul va răspunde unui obiectiv fundamental al politicii externe a Uniunii Europene

[1] Decizia 11323/03 a Consiliului din 5 iunie 2003 (document „restreint UE”)

în domeniul aviației, armonizând acordurile bilaterale existente privind serviciile aeriene cu legislația Uniunii Europene.

2. Consultarea părților interesate și evaluarea impactului

- **Consultarea părților interesate**

Metodele de consultare, principalele sectoare vizate și profilul general al respondenților

Pe parcursul negocierilor au fost consultate statele membre ale Uniunii Europene și sectorul respectiv.

Sinteza răspunsurilor și modul în care acestea au fost luate în considerare

S-a ținut seama de observațiile prezentate de statele membre ale Uniunii Europene și de sectorul respectiv.

3. Elementele juridice ale propunerii

- **Rezumatul acțiunii propuse**

În conformitate cu mecanismele și directivele din anexa la „mandatul orizontal”, Comisia a negociat un acord cu Republica Capului Verde care înlocuiește anumite dispoziții din acordurile bilaterale existente privind serviciile aeriene, încheiate între statele membre ale Uniunii Europene și Republica Capului Verde. Articolul 2 din acord înlocuiește clauzele tradiționale de desemnare cu o clauză de desemnare a UE care permite tuturor transportatorilor din Uniunea Europeană să beneficieze de dreptul de stabilire. Articolul 4 se referă la impozitarea carburantului pentru aviație, aspect care a fost armonizat prin Directiva 2003/96/CE a Consiliului privind restructurarea cadrului comunitar de impozitare a produselor energetice și a electricității, în special articolul 14 alineatul (2). Articolul 5 soluționează posibilele conflicte cu regulile de concurență ale Uniunii Europene.

- **Temei juridic**

Articolul 100 alineatul (2) și articolul 218 alineatul (5) din Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene.

- **Principiul subsidiarității**

Propunerea se bazează în întregime pe „mandatul orizontal” acordat de Consiliu, ținând cont de aspectele reglementate de legislația Uniunii Europene și de acordurile bilaterale privind serviciile aeriene.

- **Principiul proporționalității**

Acordul va modifica sau va completa dispozițiile din cuprinsul acordurilor bilaterale privind serviciile aeriene doar în măsura în care este necesar pentru a asigura conformitatea acestora cu legislația Uniunii Europene.

- **Alegerea instrumentelor**

Acordul dintre Uniunea Europeană și Republica Capului Verde este cel mai eficient instrument de aliniere la legislația Uniunii Europene a tuturor acordurilor bilaterale existente privind serviciile aeriene încheiate între state membre ale Uniunii Europene și Republica Capului Verde.

4. Implicațiile bugetare

Propunerea nu are implicații asupra bugetului Uniunii Europene.

5. Informații suplimentare

- **Simplificare**

Propunerea reprezintă o simplificare a legislației.

Dispozițiile pertinente ale acordurilor bilaterale privind serviciile aeriene dintre state membre ale Uniunii Europene și Republica Capului Verde vor fi înlocuite sau completate de dispozițiile unui acord unic al Uniunii Europene.

- **Explicarea detaliată a propunerii**

În conformitate cu procedura standard de semnare și încheiere a acordurilor internaționale, Consiliul este invitat să aprobe deciziile privind semnarea și încheierea Acordului dintre Uniunea Europeană și Republica Capului Verde privind anumite aspecte ale serviciilor aeriene și să desemneze persoanele autorizate să semneze acordul în numele Uniunii Europene.

2010/0295 (NLE)

Propunere de

DECIZIE A CONSILIULUI

referitoare la semnarea acordului dintre Uniunea Europeană și Republica Capului Verde privind anumite aspecte ale serviciilor aeriene

CONSILIUL UNIUNII EUROPENE,

având în vedere Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene, în special articolul 100 alineatul (2), coroborat cu articolul 218 alineatul (5),

având în vedere propunerea Comisiei Europene[2],

întrucât:

(1) Prin decizia din 5 iunie 2003 , Consiliul a autorizat Comisia să deschidă negocieri cu țările terțe în vederea înlocuirii anumitor dispoziții din acordurile bilaterale existente cu un acord la nivelul Uniunii.

(2) În numele Uniunii, Comisia a negociat cu Republica Capului Verde un acord privind anumite aspecte ale serviciilor aeriene (denumit în continuare „acordul") în conformitate cu mecanismele și directivele din anexa la decizia Consiliului din 5 iunie 2003.

(3) Sub rezerva încheierii sale la o dată ulterioară, acordul negociat de Comisie trebuie semnat și aplicat provizoriu,

ADOPTĂ PREZENTA DECIZIE:

Articolul 1

Se aprobă, în numele Uniunii, semnarea acordului dintre Uniunea Europeană și Republica Capului Verde privind anumite aspecte ale serviciilor aeriene, sub rezerva încheierii acestuia.

Textul acordului este atașat la prezenta decizie.

[2] JO C , , p. .

Articolul 2

Președintele Consiliului este autorizat să desemneze persoana sau persoanele împuternicite să semneze acordul în numele Uniunii sub rezerva încheierii acestuia.

Articolul 3

Până la intrarea sa în vigoare, acordul se aplică cu titlu provizoriu, începând cu prima zi a primei luni următoare datei la care părțile și-au notificat reciproc îndeplinirea procedurilor necesare în acest scop[3].

Articolul 4

Președintele Consiliului este autorizat să facă notificarea prevăzută la articolul 8 alineatul (2) din acord.

Articolul 5

Prezenta decizie intră în vigoare la data adoptării sale.

Articolul 6

Prezenta decizie se publică în *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene*.

Adoptată la Bruxelles,

Pentru Consiliu
Președintele

[3] Data începând cu care acordul se aplică cu titlu provizoriu urmează să fie publicată în *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene* de către Secretariatul General al Consiliului.

PROIECT DE

ACORD
între Uniunea Europeană și Republica Capului Verde
privind anumite aspecte ale serviciilor aeriene

UNIUNEA EUROPEANĂ

pe de o parte, și

REPUBLICA CAPULUI VERDE

denumită în continuare „Capul Verde”,

pe de altă parte,

denumite în continuare „părțile”

CONSTATÂND că acordurile bilaterale privind serviciile aeriene, încheiate între mai multe state membre ale Uniunii Europene și Capul Verde, conțin dispoziții care contravin legislației Uniunii Europene,

CONSTATÂND că Uniunea Europeană are competență exclusivă în ceea ce privește mai multe aspecte care pot fi reglementate prin acorduri bilaterale privind serviciile aeriene, încheiate între statele membre ale Uniunii Europene și țări terțe,

CONSTATÂND că, în temeiul legislației Uniunii Europene, transportatorii aerieni din Uniunea Europeană stabiliți într-un stat membru din Uniunea Europeană beneficiază de dreptul de acces nediscriminatoriu la rutele aeriene dintre statele membre ale Uniunii Europene și țări terțe,

AVÂND ÎN VEDERE acordurile dintre Uniunea Europeană și anumite țări terțe, care prevăd, pentru resortisanții țărilor terțe respective, posibilitatea de a deveni proprietari ai unor transportatori aerieni titulari ai unei licențe acordate în conformitate cu legislația Uniunii Europene,

RECUNOSCÂND faptul că anumite dispoziții din acordurile bilaterale privind serviciile aeriene dintre statele membre ale Uniunii Europene și Capul Verde, care contravin legislației Uniunii Europene, trebuie să devină conforme cu aceasta în vederea stabilirii unui temei juridic solid pentru serviciile aeriene dintre Uniunea Europeană și Capul Verde, precum și pentru a menține continuitatea respectivelor servicii aeriene,

RECUNOSCÂND că la încheierea acordurilor privind serviciile aeriene de către guvernul Republicii Capului Verde cu state care nu sunt membre ale UE, Capul Verde își implementează propriile politici și norme în domeniul proprietății și controlului transportatorilor aerieni,

CONSTATÂND că, în temeiul legislației Uniunii Europene, transportatorii aerieni din Uniunea Europeană nu pot, în principiu, să încheie acorduri care ar putea afecta schimburile comerciale dintre statele membre ale Uniunii Europene și care au drept obiect sau efect împiedicarea, restricționarea sau denaturarea concurenței,

RECUNOSCÂND că dispozițiile acordurilor bilaterale privind serviciile aeriene încheiate între statele membre ale Uniunii Europene și Capul Verde, care (i) solicită sau favorizează adoptarea unor acorduri între întreprinderi, a unor decizii luate de asociații ale întreprinderilor sau a unor practici concertate care împiedică, denaturează sau restricționează concurența dintre transportatorii aerieni pe rutele respective; sau ii) întăresc efectele unor astfel de acorduri, decizii sau practici concertate; sau care iii) deleagă transportatorilor aerieni sau altor operatori economici privați responsabilitatea de a lua măsuri care împiedică, denaturează sau restricționează concurența dintre transportatorii aerieni pe rutele relevante, ar putea face ca normele în materie de concurență aplicabile întreprinderilor să devină ineficiente,

CONSTATÂND că, în cadrul acestui acord, Uniunea Europeană nu are drept obiectiv mărirea volumului total al traficului aerian dintre Uniunea Europeană și Capul Verde, afectarea echilibrului dintre transportatorii aerieni din Uniunea Europeană și cei din Capul Verde sau negocierea modificărilor aduse dispozițiilor privind drepturile de trafic din acordurile bilaterale existente privind serviciile aeriene.

CONVIN DUPĂ CUM URMEAZĂ:

ARTICOLUL 1
Dispoziții generale

1. În sensul prezentului acord, „state membre ale UE” înseamnă statele membre ale Uniunii Europene; „tratate UE” înseamnă Tratatul privind Uniunea Europeană și Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene, „parte” înseamnă o parte contractantă la prezentul acord; „transportator aerian” înseamnă și companie aeriană; „teritoriul Uniunii Europene” înseamnă teritoriile statelor membre cărora li se aplică tratatele UE.

2. În fiecare dintre acordurile enumerate în anexa 1, trimiterile la resortisanții statului membru al UE care este parte la acordul respectiv se interpretează ca trimiteri la resortisanții statelor membre ale Uniunii Europene.

3. În fiecare dintre acordurile enumerate în anexa 1, trimiterile la transportatorii aerieni sau la companiile aeriene din statul membru al UE care este parte la acordul respectiv se interpretează ca trimiteri la transportatorii aerieni sau la companiile aeriene desemnate de respectivul stat membru.

ARTICOLUL 2
Desemnare, autorizare și revocare de către un stat membru al UE

1. Dispozițiile de la alineatele (2) – (4) din prezentul articol prevalează asupra dispozițiilor echivalente din articolele enumerate în anexa 2 punctele (a) și (b) în ceea ce privește desemnarea unui transportator aerian și autorizațiile și permisele care i se acordă.

2. La primirea unei desemnări făcute de un stat membru al UE, Capul Verde acordă autorizațiile și permisele adecvate într-un termen procedural minim, cu următoarele condiții:

   i. transportatorul aerian să fie stabilit pe teritoriul statului membru al UE care a efectuat desemnarea, în temeiul tratatelor UE, și să dețină o licență de operare valabilă în conformitate cu legislația Uniunii Europene; precum și

   ii. statul membru UE care a eliberat certificatul de operator aerian să exercite și să mențină un control reglementar efectiv al transportatorului aerian, iar autoritatea aeronautică competentă să fie identificată clar în desemnare; precum și

   iii. transportatorul aerian se află, în mod direct sau prin intermediul unui acționariat majoritar, în proprietatea și sub controlul efectiv al unui stat membru al UE și/sau al resortisanților statelor membre ale UE și/sau al altor state enumerate în anexa 3 și/sau al resortisanților acestor alte state.

3. Capul Verde poate refuza, revoca, suspenda sau limita autorizațiile sau permisele unui transportator aerian desemnat de un stat membru al UE, în cazul în care:

   i. transportatorul aerian nu este stabilit, în temeiul tratatelor UE, pe teritoriul statului membru al UE care a efectuat desemnarea sau nu deține o licență de operare valabilă în conformitate cu legislația Uniunii Europene; sau

   ii. statul membru al UE care a eliberat certificatul de operator aerian nu exercită sau nu menține un control reglementar efectiv al transportatorului aerian sau autoritatea aeronautică competentă nu este identificată în mod clar în desemnare; sau

   iii. transportatorul aerian nu este deținut, în mod direct sau prin intermediul unui acționariat majoritar, sau nu este controlat efectiv de state membre ale UE și/sau resortisanți ai statelor membre ale UE și/sau de alte state enumerate în anexa 3 și/sau de resortisanți ai acestor alte state.

4. În exercitarea drepturilor care îi revin în temeiul alineatului (3) din prezentul articol, Capul Verde nu face nicio discriminare între transportatorii aerieni din statele membre ale UE pe motive de naționalitate.

ARTICOLUL 3
Siguranță

1. Dispozițiile alineatului (2) din prezentul articol completează dispozițiile corespondente din articolele enumerate în anexa 2 punctul (c).

2. Atunci când un stat membru al UE a desemnat un transportator aerian al cărui control reglementar este exercitat și menținut de către un alt stat membru al UE, drepturile Capului Verde în temeiul dispozițiilor privind siguranța cuprinse în acordul încheiat între statul membru al UE care a desemnat transportatorul aerian și Capul Verde se aplică în mod identic în ceea ce privește adoptarea, exercitarea sau menținerea

normelor de siguranță de către celălalt stat membru al UE, precum și în ceea ce privește autorizația de operare a respectivului transportator aerian.

ARTICOLUL 4
Impozitarea carburantului pentru aviație

1. Dispozițiile alineatului (2) din prezentul articol completează dispozițiile corespondente ale articolelor enumerate în anexa 2 punctul (d).

2. Prin derogare de la orice alte dispoziții contrare, nicio dispoziție din vreunul dintre acordurile enumerate în anexa 2 punctul (d) nu împiedică un stat membru al UE să aplice în mod nediscriminatoriu impozite, prelevări, drepturi, taxe sau redevențe pe carburantul furnizat pe teritoriul său, destinat utilizării de către o aeronavă a unui transportator aerian desemnat de Capul Verde care operează pe ruta dintre un punct situat pe teritoriul respectivului stat membru al UE și un alt punct situat pe teritoriul acelui stat membru al UE sau pe teritoriul unui alt stat membru al UE.

ARTICOLUL 5
Compatibilitatea cu regulile în materie de concurență

1. Prin derogare de la orice alte dispoziții contrare, nicio dispoziție din vreunul dintre acordurile enumerate în anexa 1 (i) nu impune și nu favorizează adoptarea de acorduri între întreprinderi, decizii ale asociațiilor de întreprinderi sau practici concertate care împiedică sau denaturează concurența; (ii) nu consolidează efectele unor astfel de acorduri, decizii sau practici concertate; și (iii) nu deleagă unor operatori economici privați responsabilitatea de a lua măsuri care împiedică, denaturează sau restricționează concurența.

2. Dispozițiile acordurilor enumerate în anexa 1 care sunt incompatibile cu alineatul (1) din prezentul articol nu se aplică.

ARTICOLUL 6
Anexe la acord

Anexele la prezentul acord constituie parte integrantă din acesta.

ARTICOLUL 7
Revizuire sau modificare

Părțile pot oricând revizui sau modifica de comun acord prezentul acord.

ARTICOLUL 8
Intrare în vigoare și aplicare provizorie

1. Prezentul acord intră în vigoare la data la care părțile și-au notificat reciproc, în scris, îndeplinirea procedurilor interne respective necesare în acest scop.

2. Prin derogare de la alineatul (1), părțile convin să aplice prezentul acord cu titlu provizoriu începând cu prima zi a lunii următoare datei la care părțile și-au notificat reciproc îndeplinirea procedurilor necesare în acest scop.

3. Prezentul acord se aplică tuturor acordurilor și înțelegerilor enumerate în anexa 1, inclusiv celor care, la data semnării prezentului acord, nu au intrat încă în vigoare și nu sunt aplicate cu titlu provizoriu.

ARTICOLUL 9
Încetarea acordului

1. Denunțarea unuia dintre acordurile enumerate în anexa 1 conduce la denunțarea simultană a tuturor dispozițiilor prezentului acord care se referă la respectivul acord menționat în anexa 1.

2. Denunțarea tuturor acordurilor enumerate în anexa 1 conduce la denunțarea simultană a prezentului acord.

DREPT PENTRU CARE, subsemnații, autorizați în mod corespunzător, semnează prezentul acord.

Adoptat în dublu exemplar la [….], la [… … ...], în limbile bulgară, cehă, daneză, engleză, estonă, finlandeză, franceză, germană, greacă, italiană, letonă, lituaniană, maghiară, malteză, olandeză, polonă, portugheză, română, slovacă, slovenă, spaniolă și suedeză, toate textele fiind egal autentice.

PENTRU UNIUNEA EUROPEANĂ: PENTRU REPUBLICA CAPULUI VERDE,

ANEXA 1

Lista acordurilor menționate la articolul 1 din prezentul acord

(a) Acorduri privind serviciile aeriene între Capul Verde și statele membre ale Uniunii Europene care, la data semnării prezentului acord, au fost încheiate, semnate și/sau fac obiectul unei aplicări provizorii:

– Acordul privind transportul aerian între **Guvernul Regatului Belgiei și Guvernul Republicii Capului Verde**, semnat la Bruxelles la 22 iunie 1998, denumit în continuare „Acordul Capul Verde – Belgia” în anexa 2;

– Acordul privind transportul aerian dintre **Guvernul Republicii Federale Germania și Guvernul Republicii Capului Verde**, semnat la Berlin la 19 iunie 2001, denumit în continuare „Acordul Capul Verde - Germania” în anexa 2;

– Acordul privind serviciile aeriene între **Guvernul Republicii Italiene și Guvernul Republicii Capului Verde**, semnat la Praia la 7 iulie 1998, denumit în continuare „Acordul Capul Verde – Italia” în anexa 2;

– **Acordul privind serviciile aeriene dintre Guvernul Regatului Țărilor de Jos și Guvernul Republicii Capului Verde**, semnat la Haga la 21 decembrie 1988, denumit în continuare „Acordul Capul Verde – Țările de Jos” în anexa 2;

– Acordul privind transportul aerian dintre **Republica Portugheză și Republica Capului Verde** încheiat la Lisabona, la 9 martie 2004, denumit în continuare „Acordul Capul Verde – Portugalia” în anexa 2;

– Acordul dintre **Guvernul Republicii Socialiste România și Guvernul Republicii Capului Verde** privind serviciile aeriene, semnat la București la 31 august 1983, denumit în continuare „Acordul Capul Verde – România” în anexa 2;

– Acordul privind serviciile aeriene dintre **Regatul Spaniei și Republica Capului Verde**, semnat la Madrid la 19 septembrie 2002, denumit în continuare „Acordul Capul Verde – Spania” în anexa 2;

– Acordul privind serviciile aeriene dintre **Guvernul Regatului Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord și Guvernul Republicii Capului Verde**, semnat la Praia la 9 ianuarie 2007, denumit în continuare „Acordul Capul Verde – Regatul Unit” în anexa 2;

(b) Acorduri privind serviciile aeriene și alte aranjamente parafate sau semnate între Capul Verde și state membre ale Uniunii Europene care, la data semnării prezentului acord, nu au intrat încă în vigoare și nu fac obiectul unei aplicări provizorii

ANEXA 2

Lista articolelor din acordurile enumerate în anexa 1 și menționate la articolele 2-4 din prezentul acord

(a) Desemnare:

– Articolul 3 din Acordul Capul Verde – Belgia;

– Articolul 3 din Acordul Capul Verde – Germania;

– Articolul 4 din Acordul Capul Verde – Italia;

– Articolul 3 din Acordul Capul Verde - Țările de Jos;

– Articolul 3 din Acordul Capul Verde – România;

– Articolul 3 din Acordul Capul Verde – Spania;

(b) Refuzul, revocarea, suspendarea sau limitarea autorizațiilor sau a permiselor:

– Articolul 5 din Acordul Capul Verde – Belgia;

– Articolele 3 și 4 din Acordul Capul Verde – Germania;

– Articolele 4 și 5 din Acordul Capul Verde – Italia;

– Articolele 3 și 4 din acordul Capul Verde – Țările de Jos;

– Articolul 4 din Acordul Capul Verde – România;

– Articolul 4 din Acordul Capul Verde – Spania;

(c) Siguranță:

– Articolul 12 din Acordul Capul Verde – Germania;

– Articolul 10 din Acordul Capul Verde – Italia;

– Articolul 15 din Acordul Capul Verde – Portugalia;

– Articolul 9 din Acordul Capul Verde – România;

– Articolul 13 din Acordul Capul Verde – Spania;

(d) Impozitarea carburanților pentru aviație:

– Articolul 10 din Acordul Capul Verde - Belgia;

– Articolul 6 din Acordul Capul Verde – Germania;

– Articolul 6 din Acordul Capul Verde – Italia;

– Articolul 6 din Acordul Capul Verde – Țările de Jos;

– Articolul 11 din Acordul Capul Verde – România;

– Articolul 5 din Acordul Capul Verde – Spania.

ANEXA 3

Lista celorlalte state menționate la articolul 2 din prezentul acord

(a) Republica Islanda (în temeiul Acordului privind Spațiul Economic European);

(b) Principatul Liechtenstein (în cadrul Acordului privind Spațiul Economic European);

(c) Regatul Norvegiei (în temeiul Acordului privind Spațiul Economic European);

(d) Confederația Elvețiană (în cadrul Acordului transporturile aeriene dintre Comunitatea Europeană și Confederația Elvețiană privind)